



Богомолову
Директору
Управления по тк
Моргашеву
21.01.09

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ПО РЫБОЛОВСТВУ

ПРИКАЗ

Москва

25 декабря 2008 года

№ 474

О мерах по выполнению решений девятой сессии
Смешанной Российско-Исландской комиссии по рыбному хозяйству

В целях реализации решений девятой сессии Смешанной Российской-Исландской комиссии по рыбному хозяйству (Протокол прилагается), которая состоялась в г. Рейкьявик, (Республика Исландия) в период с 16 по 17 декабря 2008 г., **приказываю:**

1. Управлению международного сотрудничества (А.А.Оханову), Управлению науки и образования (В.А.Беляеву), Управлению организации рыболовства (В.В.Рисованому), Управлению контроля, надзора, рыбоохраны и воспроизводства (М.И.Куманцову) обеспечить своевременное выполнение обязательств Российской стороны в соответствии с решениями девятой сессии Смешанной Российской-Исландской комиссии по рыбному хозяйству.

2. Управлению контроля, надзора, рыбоохраны и воспроизводства (М.И.Куманцову) совместно с Баренцево-Беломорским территориальным управлением Росрыболовства (В.В.Балашовым):

организовать в 2009 году ежемесячный обмен информацией с Исландской стороной о вылове и выгрузках рыбопродукции (п.5.1. Протокола);

организовать выдачу в установленном порядке разрешений исландским судам на добычу (вылов) водных биоресурсов в исключительной экономической зоне Российской Федерации в Баренцевом море (пп. 5.2, 8.1 Протокола);

обеспечить в установленном порядке учет вылова водных биоресурсов исландскими судами в исключительной зоне Российской Федерации в Баренцевом море.

Баренцево-Беломорское
территориальное управление
Росрыболовства

Вн.№ 143 от 15.01.2009

3. ФГУ «ЦСМС» (С.С. Максимову) продолжить взаимный обмен данными спутникового позиционного контроля рыбопромысловых судов Сторон (п. 8.3. Протокола).

4. Управлению науки и образования (В.А.Беляеву) совместно с ФГУП «ПИНРО» (Б.Ф. Прищепой), Управлению контроля, надзора, рыбоохраны и воспроизводства (М.И.Куманцову) совместно с Баренцево-Беломорским территориальным управлением Росрыболовства (В.В. Балашовым), Управлению организации рыболовства (В.В.Рисованому), ФГУ «ЦСМС» (С.С. Максимову) представить в срок до 1 ноября 2009 года в Управление международного сотрудничества (А.А.Оханову) предложения по составу и техническому заданию российской делегации на десятую сессию Смешанной Российской-Исландской комиссии по рыбному хозяйству и материалы, необходимые для формирования позиции российской делегации на указанную сессию.

5. Контроль за исполнением настоящего приказа возложить на заместителя руководителя Росрыболовства Д.В. Дмитриенко.

Руководитель

А.А.Крайний



ПРОТОКОЛ

**девятой сессии Смешанной Российско-Исландской комиссии
по рыбному хозяйству**

г. Рейкьявик, Республика Исландия

16-17 декабря 2008 г.

1. Открытие.

По приглашению Исландской Стороны и в соответствии с Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Исландия о сотрудничестве в области рыбного хозяйства от 3 апреля 2000 года девятая сессия Смешанной Российской-Исландской комиссии по рыбному хозяйству проходила в г. Рейкьявик, Республика Исландия, в период с 16 по 17 декабря 2008 года.

В качестве Представителей Договаривающихся Сторон в работе девятой сессии Смешанной Комиссии приняли участие:

от Российской Федерации - Дмитрий Дмитриенко

от Республики Исландия - Стейнар Маттиассон

Члены российской и исландской делегаций, принявшие участие в работе девятой сессии, указаны в Приложении 1 к настоящему Протоколу.

2. Повестка дня.

Стороны одобрили Повестку дня сессии (Приложение 2).

3. Рабочие группы.

Стороны согласились создать следующие совместные рабочие группы:

- по научному сотрудничеству;
- по контролю и управлению в области рыболовства;
- по подготовке протокола сессии.

4. О состоянии сырьевых ресурсов Северо-Восточной Атлантики.

Стороны представили обзор и анализ состояния запасов основных промысловых объектов Северо-Восточной Атлантики, эксплуатируемых Россией и Исландией, включая баренцевоморскую треску, окуня моря Ирмингера, атланто-скандинавскую весенне-нерестующую сельдь, путассу и скумбрию.

Стороны отметили особую актуальность разработки мер управления этими ресурсами, как на двусторонней, так и на многосторонней основе, с использованием детальной научной информации и передовой методологии.

5. О ходе выполнения Соглашения между Россией, Исландией и Норвегией от 15 мая 1999 года и Соглашения между Россией и Исландией от 3 апреля 2000 года.

5.1. Обмен статистическими данными по уловам.

Стороны обменялись статистическими данными о результатах промысла в исключительной экономической зоне Российской Федерации в Баренцевом море в 2008 году.

Стороны с удовлетворением отметили, что за истекший период не было замечаний по передаче сообщений с судов и их прохождению через контрольные точки.

Стороны договорились об обмене информацией о вылове и выгрузках рыбопродукции на ежемесячной основе между Директоратом по рыболовству Исландии (факс: +354 5697990) и Баренцево-Беломорским территориальным управлением Госкомрыболовства России, г.Мурманск (факс: + 7 8152 451945, e-mail: portcontrol@bbtu.ru) .

В случае передачи части российской квоты для промысла в экономической зоне Норвегии исландским судам следует направлять еженедельную информацию в Директорат по рыболовству Норвегии и Баренцево-Беломорское территориальное управление Госкомрыболовства России, г.Мурманск.

5.2. Процедура предоставления квоты добычи (вылова) водных биоресурсов Исландской Стороне на 2009 год.

В соответствии с Протоколом между Правительством Российской Федерации и Правительством Исландии в рамках Соглашения между Правительством Российской Федерации, Правительством Республики Исландии и Правительством Королевства Норвегии, касающегося некоторых аспектов сотрудничества в области рыболовства, от 15 мая 1999 года, а также решением 37-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, которая состоялась в период с 13 по 16 октября 2008 года, Исландской Стороне выделяется квота добычи (вылова) трески в исключительной экономической зоне Российской Федерации в Баренцевом море в объеме 4700 тонн на 2009 год. Платная часть квоты при этом составит 1763 тонны.

Кроме того, выделяются в качестве неизбежного прилова в объеме до 30%: пикша – 470 тонн, зубатка пятнистая – 50 тонн, зубатка синяя – 50 тонн, камбала морская – 50 тонн, камбала-ерш – 50 тонн, сайда – 270 тонн и максимальный прилов рыбных ресурсов в исключительной экономической зоне Российской Федерации – не более 10% по весу для каждого вида к улову

за одну промысловую операцию и не более 10% по всем видам при выгрузке к общему весу улова.

Между Сторонами существуют разногласия относительно базы расчета квоты (включая приловы), выделенной Исландской Стороне на 2009 год. Российская Сторона считает, что должна быть использована та база расчета, которая привела к вышеуказанному объему квоты. Исландская Сторона считает, что должна быть использована другая база расчета квоты, которая может привести к более высокому объему квоты, выделяемому Исландской Стороне.

Российская Сторона проинформировала, что процедура предоставления платной части квоты для исландских судовладельцев остается прежней, как в предыдущие годы. Предложение по предоставлению платной квоты будет действовать до 1 марта 2009 года.

Российская Сторона информировала Исландскую Сторону, что на 2009 год стоимость одной тонны трески составит 1050 долларов США, одной тонны неизбежного прилова - 830 долларов США.

Платежи должны быть осуществлены в следующем порядке:

10% от общей суммы оплаты - в течение 5-ти банковских дней с даты направления Исландской Стороной заявки на выдачу разрешения на добывчу (вылов) водных биоресурсов;

60% от общей суммы оплаты – три раза (по 20%) через равные интервалы времени в период ведения промысла;

30% от общей суммы оплаты – за два месяца до окончания промысла.

Общая сумма платежей должна быть оплачена Исландской Стороной независимо от фактического выбора квоты телеграфными переводами по следующим реквизитам (для средств в долларах США):

Beneficiary: Federal Treasury;

Beneficiary: INN 7702679523, KPP 770201001;

Beneficiary Bank: Central Bank of Russian Federation Moscow RU
(CBRFRUMM);

Beneficiary Account: 40105840100000012900 ;

Beneficiary Bank Account: 0011907227;

Intermediary Bank: JPMorgan Chase Bank N.A., New York, NY US
(CHASUS33).

В графе «назначение платежа» указать: «плата за пользование водными биологическими ресурсами в ИЭЗ России в 2009 году в соответствии с Протоколом девятой сессии Смешанной Российско-Исландской комиссии по рыбному хозяйству от 17 декабря 2008 года. Income of Fed. Bud. Code 076 1 12 03000 01 0000 120.»

Разрешение на вылов (добывчу) водных биоресурсов будет выдано при условии соответствующего уведомления об осуществлении первого платежа (направление по телефону копии банковского извещения об осуществлении оплаты).

Российская Сторона рассмотрит возможность выделения Исландской Стороне дополнительной квоты трески. Исландская Сторона обратилась к

Российской Стороне с просьбой рассмотреть возможность обмена части платной квоты добычи (вылова) трески на путассу.

Исландская Сторона письменно уведомит Российской Сторону о предложениях по условиям обмена.

6. Сотрудничество в рамках консультаций пяти прибрежных государств по управлению запасом атланто-скандинавской сельди.

На пятисторонних консультациях по управлению запасом атланто-скандинавской весенне-нерестующей сельди от 13 ноября 2008 года Стороны договорились об установлении ОДУ сельди на 2009 год в объеме 1643000 тонн. Исландская Сторона предоставила Российской Стороне возможность освоения в исключительной экономической зоне Исландии 7078 тонн сельди.

Для доступа российских промысловых судов в исключительную экономическую зону Исландии на промысел сельди Исландская Сторона направит Российской Стороне до 1 марта 2009 года предложения по срокам промысла, районам и условиям промысла российских судов в исключительной экономической зоне Исландии в 2009 году.

Стороны одобрили плодотворные решения, полученные в результате проведенных консультаций, подчеркнув важность международного управления этим запасом.

Стороны отметили, что в последние годы успешно планировались и проводились совместные исследования сельди в рамках пятистороннего Соглашения прибрежных государств от 1996 года с непосредственным участием ИКЕС на различных этапах этой работы. Международные исследования составляют научную основу для рационального использования и сохранения этого запаса, включая развитие долгосрочной стратегии ответственного рыболовства.

7. Сотрудничество в рамках международных рыбохозяйственных организаций.

Стороны отметили хорошее сотрудничество в рамках международных организаций и выразили свои намерения развивать его в дальнейшем. Стороны согласились, что интересы рыболовства необходимо учитывать при обсуждении этих вопросов на международном уровне.

7.1. Сотрудничество в рамках Комиссии по рыболовству в северо-восточной части Атлантического океана (НЕАФК).

Стороны одобрили результаты последних встреч, на которых были достигнуты соглашения по управлению основными запасами рыб в районе НЕАФК. Одновременно с этим они выразили озабоченность по поводу недостаточно эффективных мер управления другими рыбными запасами в районе НЕАФК, имеющими большое значение, и будут сотрудничать с целью достижения соглашения по мерам управления этими запасами. Стороны

согласились, что в связи с этим повышенное внимание должно быть уделено окуню моря Ирмингера.

Стороны подтвердили свои позиции в отношении окуня моря Ирмингера. Были обсуждены имеющиеся различия в подходах к управлению этим запасом.

В рамках ИКЕС в конце января 2009 года планируется проведение встречи для рассмотрения вопросов, касающихся возможной структуры запаса окуня и выработки общего понимания его статуса в море Ирмингера и других водах, находящихся под юрисдикцией Сторон и за ее пределами. Стороны приветствуют данную инициативу и выражают надежду, что указанная встреча приведет к согласованию позиций ученых ИКЕС относительно структуры запаса окуня моря Ирмингера.

9-11 февраля 2009 года в г.Лондон состоится встреча Договаривающихся Сторон НЕАФК, заинтересованных в промысле окуня моря Ирмингера, для обсуждения вопросов управления его промыслом и принятия мер управления данным запасом на 2009 год.

7.2. Сотрудничество в рамках Организации по рыболовству в северо-западной части Атлантического океана (НАФО).

Стороны выразили удовлетворение существующим позитивным сотрудничеством Исландии и России в рамках НАФО и намереваются его продолжить.

Российская Сторона отметила, что на апрельской сессии 2005 года Постоянного Комитета НАФО по международному контролю STACTIC Исландия поддержала предложение российской делегации по уменьшению ячеи пелагических тралов при промысле океанического окуня в микрорайоне 3О района регулирования НАФО до 90 мм. Совместные усилия в этом направлении привели к тому, что это предложение было одобрено как мера регулирования на 29-й сессии НАФО и вступило в силу с 1 января 2008 года.

Стороны отметили важность работы, осуществляемой в рамках НЕАФК/НАФО по вопросу охраны уязвимых морских экосистем и управления районами. Стороны договорились продолжить эту работу в 2009 году.

8. Управление и контроль в области рыболовства.

Стороны отметили важность эффективного сотрудничества по предотвращению и борьбе с нелегальным, незаявленным и нерегулируемым промыслом. Это относится как к деятельности промысловых судов, так и судов, обслуживающих их, таких как транспортные и бункеровочные суда. Стороны договорились обмениваться любой полезной информацией по этому вопросу.

8.1. Требования законодательства Российской Федерации к условиям промысла иностранных судов, осуществляющих в 2009 году добычу (вылов) водных биоресурсов в исключительной экономической зоне Российской Федерации.

Российская Сторона проинформировала Исландскую Сторону о порядке и условиях ведения промысла иностранными судами в ИЭЗ России, установленных Федеральным законом «Об исключительной экономической зоне Российской Федерации» и «Правилами рыболовства для Северного рыбохозяйственного бассейна» от 28.04.2007.

Компетентные органы иностранных государств, заключившие с Российской Федерацией международные договоры или достигшие иной договоренности о промысле живых ресурсов в исключительной экономической зоне Российской Федерации, в соответствии с выделенными для них квотами вылова и установленными конкретными условиями промысла, представляют в Баренцево-Беломорское территориальное управление Госкомрыболовства России, Мурманск, по факсу +7 8152 451945, e-mail: portcontrol@bbtu.ru заявки на английском языке на получение разрешений на промысел живых ресурсов.

Российская Сторона представила Исландской Стороне новую форму заявления на выдачу разрешений для исландских рыбопромысловых судов на добычу (вылов) водных биоресурсов в исключительной экономической зоне Российской Федерации в Баренцевом море и проинформировала Исландскую Сторону о том, что с 1 января 2009 года такие заявления подаются в Баренцево-Беломорское территориальное Управление Госкомрыболовства России в письменной форме лично иностранными пользователями, либо посредством почтового отправления.

Дополнительно в заявление должна быть включена информация о видах и квотах добычи (вылова) водных биоресурсов каждым судном в тоннах.

Баренцево-Беломорское территориальное управление Госкомрыболовства России, г.Мурманск, рассматривает заявки, принимает решение о выдаче иностранным рыболовным судам разрешений на промысел в исключительной экономической зоне Российской Федерации и информирует компетентные органы иностранных государств о своем решении.

Российская Сторона уведомила Исландскую Сторону, что в соответствии с российским законодательством добыча (вылов) водных биоресурсов в исключительной экономической зоне Российской Федерации, а также разрешенная погрузка, выгрузка или перегрузка водных биоресурсов, добытых (выловленных) в исключительной экономической зоне Российской Федерации, будет осуществляться в присутствии должностных лиц федерального органа исполнительной власти по безопасности и под их контролем. При этом посадка (высадка) должностных лиц будет осуществляться в морском контрольном пункте (точке) «Север-1» или в районе промысла, исходя из метеоусловий.

Российская Сторона проинформировала Исландскую Сторону о том, что порядок прохождения контрольного пункта (точки) для иностранных судов,

ведущих промысел в исключительной экономической зоне Российской Федерации в Баренцевом море, остается прежним (Приложение 3).

Исландская Сторона согласилась, что при работе исландских судов в экономической зоне Норвегии по квоте, которую выделила Россия, они должны еженедельно представлять отчетность в Баренцево-Беломорское территориальное управление Госкомрыболовства России, Мурманск, по факсу +7 8152 451945, e-mail:portcontrol@bbtu.ru. Стороны договорились, что запросы на обмен разрешений для судов должны направляться по телекоммуникациям соответственно в Баренцево-Беломорское территориальное управление Госкомрыболовства России, Мурманск, по факсу +7 8152 451945, e-mail:portcontrol@bbtu.ru и в Директорат по рыболовству Исландии до начала промысла. Российская Сторона заявила, что после получения исландскими судами разрешений на ведение промысла в исключительной экономической зоне Российской Федерации в Баренцевом море, их оригиналы должны находиться на борту судна. В оригинал разрешения указывается видовой состав и объем разрешенной добычи (вылова) водных биоресурсов. Учет выбора квот будет производиться отдельно по каждому виду водных биоресурсов, включая разрешенный прилов.

Рассмотрение заявок, выдача разрешений, включая внесение в разрешения изменений и дополнений на промысел исландским судам в исключительной экономической зоне Российской Федерации в 2009 году, будет осуществляться Баренцево-Беломорским территориальным управлением Госкомрыболовства России, Мурманск.

В соответствии с налоговым законодательством Российской Федерации российские и иностранные пользователи водными биоресурсами должны уплачивать в федеральный бюджет государственную пошлину за предоставление разрешения на пользование объектами водных биоресурсов (для организаций – 200 рублей, для физических лиц – 100 рублей).

Российская Сторона согласилась оказывать содействие в ускоренной доставке оригиналов разрешений Исландской Стороне. Любые изменения в разрешения оформляются по заявке Исландской Стороны посредством телеграфного или факсимильного отправления и являются неотъемлемой частью выданных разрешений.

Исландские суда должны также направлять в Баренцево-Беломорское территориальное управление Госкомрыболовства России, Мурманск, по факсу +7 8152 451945, e-mail:portcontrol@bbtu.ru и в координационный центр отдела береговой охраны Пограничного управления ФСБ России по Мурманской области (183038, г. Мурманск, Северный проезд, д.5, тел. + 7 8152 48 75 82, факс +7 8152 48 76 25, e-mail: cc@pufsbm.ru) ежедневную информацию:

- о каждом заходе судна в район для осуществления разрешенного промысла водных биоресурсов или для перегруза добывших (выловленных) водных биоресурсов с других судов и о выходе из указанного района;

- о местонахождении судна при промысле водных биоресурсов или при перегрузке добывших (выловленных) водных биоресурсов с других судов ежедневно;

- информацию о результатах промысла водных биоресурсов ежедневно, ежедекадно и ежемесячно.

Стороны согласились продолжить практику взаимного обмена специалистами контролирующих органов Российской Федерации и Исландии для учета вылова и контроля выгрузок своих судов в портах обеих Сторон.

Стороны констатировали важность своего сотрудничества в последние годы в области международной инспекционной деятельности в районах регулирования региональных рыболовных организаций в Северной Атлантике и выражали свою готовность продолжать такое сотрудничество в будущем.

8.2. Технические меры регулирования промысла. Единые переводные коэффициенты на рыбопродукцию.

Российская Сторона подтвердила Исландской Стороне существующие технические меры регулирования промысла трески:

Использование сортирующих систем обязательно при траловом промысле трески в исключительной экономической зоне Российской Федерации в Баренцевом море. Применяемые сортирующие системы должны соответствовать техническим требованиям, установленным ранее, на основе минимального расстояния между прутьями 55 мм.

Разрешается применение мелкоячейных сетей и тканей для изготовления направляющих частей сортирующих систем.

Допускается прилов трески ниже минимального промыслового размера до 15% от общего количества рыб в каждом отдельном улове.

Запрещается использование разноглубинных тралов при промысле трески.

Решение по закрытию или открытию промысловых районов вступает в силу через 7 дней после того, как Стороны уведомили друг друга о решении. Решение по закрытию и открытию немедленно вступает в силу для судов, принимающих информацию о решении непосредственно от ответственных властей.

Разрешается до истечения суток вносить в промысловый журнал коррективы вылова за истекшие сутки.

Запретные районы и сроки их действия:

Запрещается в течение года применять тралящие орудия лова в районе, ограниченном прямыми линиями, соединяющими точки со следующими координатами:

71°00' с.ш. 43°00' в.д.

71°00' с.ш. 40°30' в.д.

71°30' с.ш. 40°30' в.д.

71°30' с.ш. 43°00' в.д. и далее к начальной точке.

Запрещается в течение года применять донные тралы в районе, ограниченном прямыми линиями, соединяющими точки со следующими

координатами:

68°55' с.ш. - 37°00' в.д.;
 69°25' с.ш. - 37°00' в.д.;
 69°25' с.ш. - 39°00' в.д.;
 69°50' с.ш. - 39°00' в.д.;
 69°50' с.ш. - 43°00' в.д.;
 69°10' с.ш. - 43°00' в.д.;
 69°10' с.ш. - 40°30' в.д.;
 68°40' с.ш. - 40°30' в.д.;
 68°40' с.ш. - 39°00' в.д.;
 68°30' с.ш. - 39°00' в.д.;
 68°30' с.ш. - 38°15' в.д. и далее к начальной точке;

Запрещается применять тралящие орудия лова:

с 1 января по 30 июня в районе, ограниченном прямыми линиями, соединяющими точки со следующими координатами:

68°35' с.ш. - 38°00' в.д.;
 69°30' с.ш. - 38°00' в.д.;
 69°30' с.ш. - 44°00' в.д.;
 68°35' с.ш. - 44°00' в.д. и далее к начальной точке;

с 1 января по 15 апреля в районе, ограниченном прямыми линиями, соединяющими точки со следующими координатами:

70°00' с.ш. - 38°30' в.д.;
 71°30' с.ш. - 38°30' в.д.;
 71°30' с.ш. - 40°30' в.д.;
 71°00' с.ш. - 40°30' в.д.;
 71°00' с.ш. - 41°30' в.д.;
 70°00' с.ш. - 41°30' в.д. и далее к начальной точке.

Единые переводные коэффициенты на рыбопродукцию.

Исландской Стороне предлагается применять исландскими рыбаками, по аналогии с российскими и норвежскими, следующие единые переводные коэффициенты при производстве продукции:

Из трески:

- потрошеная с головой - 1,18
- потрошеная без головы - 1,50 (круглый срез)
- потрошеная без головы - 1,55 (прямой срез)
- потрошеная без головы
без плечевых костей - 1,80

филе из трески (механизированное производство):

филе со шкурой (с толстой спинной костью) - 2,60

- филе без шкуры (с толстой спинной костью) - 2,90
- филе без шкуры (без толстой спинной кости) - 3,25

Из пикши:

- потрошеная с головой - 1,14
- потрошеная без головы - 1,40 (круглый срез)
- потрошеная без головы - 1,65 (прямой срез)

филе из пикши (механизированное производство):

- филе со шкурой (с костью) - 2,65
- филе без шкуры (с костью) - 2,95
- филе без шкуры (без кости) - 3,15

Российская Сторона будет информировать Исландскую Сторону об изменениях в правилах ведения промысла.

8.3. Обсуждение вопроса по спутниковому слежению за промысловыми судами Сторон.

Стороны обсудили выполнение в 2008 году Протокола по вопросам, относящимся к системе спутникового слежения за судами (Приложение 4), и договорились продлить срок его действия до 31 декабря 2009 года.

Стороны договорились обсудить следующий срок действия данного Протокола в ходе очередной сессии Смешанной Комиссии.

Стороны решили, что протокол HTTPS, обеспечивающий защиту информации в сети Интернет, будет применяться в дальнейшем как основной телекоммуникационный протокол для обмена данными спутникового слежения между Центрами мониторинга рыболовства Сторон. При нарушении обмена между Центрами мониторинга данные спутникового слежения будут передаваться по электронной почте с использованием Северо-Атлантического формата.

Основываясь на положениях Международного плана действий по предупреждению, предотвращению и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла Стороны решили признать целесообразной передачу спутникового рапорта о позиции промыслового судна от центра мониторинга рыболовства Стороны флага центру мониторинга другой Стороны, по крайней мере, через каждый час. Данная мера вступает в силу с 15 января 2009 года.

Российская Сторона проинформировала Исландскую Сторону, что разработанное Сторонами Положение о пилотном проекте проходит процедуру государственного согласования, по завершении которой он будет представлен Исландской Стороне (Приложения 4.2, 4.3).

Цель пилотного проекта заключается в упрощении процедуры отчетности, а именно исключения передачи сообщений ручным способом.

8.4. Обмен информацией по вопросам управления рыболовством в обеих странах.

Российская Сторона проинформировала Исландскую Сторону о действующих правилах рыболовства в исключительной экономической зоне Российской Федерации.

Стороны согласились осуществлять взаимный обмен инспекторами для наблюдения за выгрузками своих судов в портах обеих Сторон в 2009 году.

9. Научное сотрудничество.

Стороны обсудили и отметили важную роль научного сотрудничества по основным видам рыб, представляющим совместный интерес, а именно атланто-скандинавская сельдь, путассу и скумбрия в Норвежском море и прилегающих водах, треска и другие демерсальные виды рыб, добываемые исландскими судами в Баренцевом море в соответствии с Соглашением между Россией, Норвегией и Исландией от 15 мая 1999 г. и окунь моря Ирмингера.

Стороны наметили основные направления совместной научной деятельности на 2009 год (Приложение 5).

10. Разное.

Председатель Фонда спасения североатлантического лосося О. Вигфуссон проинформировал о состоянии запаса североатлантического лосося и деятельности указанного Фонда.

Стороны обсудили возможность создания российско-исландских предприятий и обмена опытом в сфере прибрежного рыболовства и аквакультуры в Северо-Западном регионе России и в соответствии со Статьей 9 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Исландия о сотрудничестве в области рыбного хозяйства от 3 апреля 2000 года договорились продолжить работу по такому сотрудничеству.

Стороны договорились о дальнейшем развитии сотрудничества и расширении рамок совместной взаимовыгодной работы компаний и фирм обеих Сторон в области рыболовства.

В этой связи Стороны особенно подчеркнули следующие направления сотрудничества:

- возможность для исландских судов и компаний поставлять рыбу и сырец на российские предприятия и суда, а также для российских судов поставлять рыбу и другие морские биоресурсы на исландские предприятия и суда;

- сотрудничество в области управления ресурсами, проведение экспериментальных работ с использованием различных орудий лова, технологий производства рыбной продукции, судостроения и судоремонта,

экономики рыбной промышленности, аквакультуры, а также в подготовке специалистов рыбного хозяйства;

- содействие развитию совместных предприятий с участием компаний обеих Сторон для обеспечения экономически эффективного использования ресурсов, материально-технических средств и опыта обеих Сторон;

- любые другие направления деятельности, которые представляют интерес для обеих Сторон.

Стороны выразили удовлетворение сотрудничеством, осуществляемым в настоящее время, по вопросам выдачи санитарных и ветеринарных сертификатов.

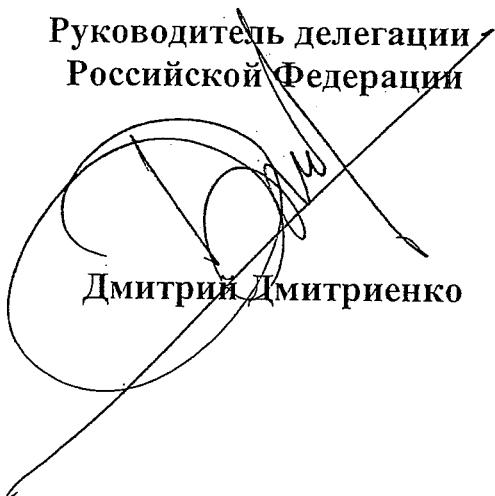
Исландская Сторона проинформировала Российской Сторону о развитии ситуации в области устойчивого китобойного промысла в Исландии.

Стороны отметили позитивное сотрудничество по вопросу защиты уязвимых экосистем. Стороны признали важность данного вопроса, отметив, что это не должно привести к глобальному запрету на использование определенных орудий лова.

Стороны договорились провести десятую сессию Смешанной Комиссии в Российской Федерации в первой половине декабря 2009 года.

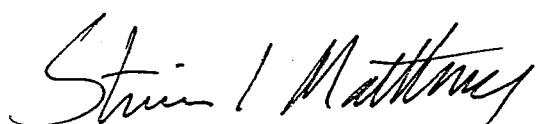
Настоящий Протокол составлен 17 декабря 2008 года в г. Рейкьявик в двух экземплярах на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Руководитель делегации
Российской Федерации



Дмитрий Дмитrienко

Руководитель делегации
Республики Исландии



Стейнар Маттиассон

Приложение 1

**Состав делегаций
на девятой сессии Смешанной Российско-Исландской
комиссий по рыбному хозяйству
(г. Рейкьявик, 16-17 декабря 2008 года)**

Российская Федерация:

- | | | |
|-------------------|--|-----------------|
| Дмитриенко Д.В. | - заместитель руководителя руководитель делегации; | Росрыболовства, |
| Соминская М.А. | - заместитель начальника отдела Управления организации рыболовства Росрыболовства; | |
| Назарова С.В. | - консультант Управления международного сотрудничества Росрыболовства; | |
| Пискарев Ю.А. | - представитель Росрыболовства в Дании; | |
| Мельников А.С. | - З-й секретарь Посольства Российской Федерации в Исландии; | |
| Мишин В.Л. | - первый заместитель директора ФГУП «ПИНРО»; | |
| Агалаков В.Е. | - главный государственный инспектор Баренцево-Беломорского территориального управления Госкомрыболовства России; | |
| Тарасенко Ю.П. | - инспектор государственной морской инспекции департамента береговой охраны Пограничной службы ФСБ России; | |
| Рожнов В.Н. | - начальник государственной морской инспекции пограничного управления ФСБ России по Мурманской области; | |
| Сосов А.В. | - начальник отдела береговой охраны пограничного управления ФСБ России по Мурманской области; | |
| Рахматуллаев В.Т. | - главный специалист службы оперативного контроля и взаимодействия Мурманского филиала ФГУП «Национальные рыбные ресурсы»; | |
| Егочина В.А. | - ведущий переводчик ФГУП «ПИНРО». | |

Республика Исландия:

- Стейнар Инги - начальник Управления ресурсов Министерства рыболовства и сельского хозяйства Исландии, руководитель исландской делегации;
- Кристиян Фрейр Хельгасон - специальный советник Управления ресурсов Министерства рыболовства и сельского хозяйства Исландии;
- Хрефна Карлсдоттир - специальный советник Управления международных дел Министерства рыболовства и сельского хозяйства Исландии;
- Йон Эгилл Эглиссон - директор Департамента природных ресурсов и окружающей среды Министерства иностранных дел Исландии;
- Георг Ларуссон - генеральный директор Береговой охраны Исландии;
- Гилфи Гейрссон - командующий Береговой охраны Исландии;
- Хьялти Сэмундссон - младший лейтенант Береговой охраны Исландии;
- Фордюр Асгейрссон - генеральный директор Директората по рыболовству Исландии;
- Хельга С. Валгейрсдоттир - заместитель руководителя Департамента Директората по рыболовству Исландии;
- Йохан Сигурйонссон - генеральный директор Института морских исследований Исландии;
- Фридрик Арнгимссон - исполнительный директор Союза судовладельцев Исландии;
- Рунар Стефанссон - представитель Союза судовладельцев Исландии;
- Орри Вигфуссон - председатель Фонда спасения североатлантического лосося.

Приложение 2

ПОВЕСТКА ДНЯ
девятой сессии Смешанной Российской-Исландской
комиссии по рыбному хозяйству
(г. Рейкьявик, 16-17 декабря 2008 года)

1. Открытие сессии
2. Принятие повестки дня.
3. Создание рабочих групп.
4. О состоянии сырьевых ресурсов Северо-Восточной Атлантики.
5. О ходе выполнения Соглашения между Россией, Исландией и Норвегией от 15 мая 1999 года и Соглашения между Россией и Исландией от 3 апреля 2000 года.
 - 5.1. Обмен статистическими данными по уловам.
 - 5.2. Процедура предоставления квоты добычи (вылова) водных биоресурсов Исландской Стороне на 2009 год.
6. Сотрудничество в рамках консультаций пяти прибрежных государств по управлению запасом атланто-скандинавской сельди.
7. Сотрудничество в рамках международных рыбохозяйственных организаций.
 - 7.1. Сотрудничество в рамках Комиссии по рыболовству в Северо-Восточной части Атлантического океана (НЕАФК).
 - 7.2. Сотрудничество в рамках организации по рыболовству в Северо-Западной части Атлантического океана (НАФО).
8. Управление и контроль в области рыболовства.
 - 8.1. Требования законодательства Российской Федерации к условиям промысла иностранных судов, осуществляющих в 2009 году добычу (вылов) водных биоресурсов в исключительной экономической зоне Российской Федерации.
 - 8.2. Технические меры регулирования промысла. Единые переводные коэффициенты на рыбопродукцию.
 - 8.3. Обсуждение вопроса по спутниковому слежению за промысловыми судами Сторон.
 - 8.4. Обмен информацией по вопросам управления рыболовством в обеих странах.
9. Научное сотрудничество.
- 10.Разное.
- 10.1. Выступление председателя Фонда спасения североатлантического лосося О. Вигфуссона по вопросу защиты и сохранения атлантического лосося.
- 11.Закрытие сессии.

Приложение 3

**ПОЛОЖЕНИЕ
о порядке прохождения исландскими судами
морского контрольного пункта (точки)**

I. Общие положения

1.1. Морской контрольный пункт (точка) (далее именуются – контрольный пункт) устанавливается в исключительной экономической зоне Российской Федерации (далее именуется – ИЭЗ России) в целях осуществления контрольно–проверочных мероприятий за соблюдением настоящего Положения исландскими судами, осуществляющими промысел водных биологических ресурсов в ИЭЗ России и (или) морские ресурсные исследования в ИЭЗ России, при заходе этих судов с указанными целями в ИЭЗ России и при выходе из нее.

1.2. Контрольно–проверочные мероприятия в контрольном пункте осуществляются должностными лицами специально уполномоченного федерального органа исполнительной власти по безопасности (далее - должностные лица), которые находятся на борту пограничного корабля (патрульного судна) Пограничного управления ФСБ России по Мурманской области (далее - пограничного корабля (патрульного судна)).

1.3. Контрольный пункт представляет собой район, ограниченный окружностью, с радиусом в 2 морские мили с центром в точке, координаты которой, а также наименование контрольного пункта, позывные, радиочастоты (каналы) вызова пограничного корабля (патрульного судна) указаны в примечании 1 к настоящему Положению.

1.4. Прохождение контрольного пункта судами является обязательным при каждом заходе (выходе) в ИЭЗ России при пересечении линии ее внешней границы для промысла водных биологических ресурсов и (или) ведения морских ресурсных исследований или по окончанию таковых.

1.5. Прохождение контрольного пункта исландскими судами осуществляется независимо от нахождения в контрольном пункте пограничных кораблей (патрульных судов).

1.6. За нарушение исландскими судами установленного порядка прохождения контрольного пункта виновные несут ответственность в соответствии с законодательством Российской Федерации.

II. Порядок прохождения исландскими судами контрольного пункта.

2.1. Капитан исландского судна не позднее, чем за 24 часа до пересечения линии внешней границы ИЭЗ России, направляет информацию радиограммой (по факсимильной связи или электронной почте) в Координационный центр отдела береговой охраны Пограничного управления

ФСБ России по Мурманской области (далее – КЦ ОБОХР ПУ) с указанием данных для судна одиночного плавания (примечания 2 и 3).

Информация передается на английском языке.

Об изменении намерений по проходу контрольного пункта КЦ ОБОХР ПУ информируется заблаговременно, но не менее чем за 12 часов до предполагаемого прохода контрольного пункта.

2.2. При подходе к контрольному пункту на расстояние в 12-15 морских миль капитан исландского судна вызывает на 16 канале УКВ радиосвязи (156,8 МГц) должностное лицо, находящееся на пограничном корабле (патрульном судне), и подтверждает (вносит изменения) в ранее направленные данные, предусмотренные примечанием 3.

2.3. После получения информации должностным лицом принимается одно из следующих решений:

- осуществить проверку (досмотр) судна;
- осуществить посадку (высадку) должностного лица органа охраны;
- разрешить судну свободный проход.

О принятом решении должностное лицо сообщает капитану исландского судна.

2.4. Судно считается прошедшим контрольный пункт с момента окончания проверки судна, если ее результаты не дают оснований для его задержания, или с момента получения разрешения на свободный проход.

Капитан исландского судна вносит в промысловый (или судовой) журнал запись, содержащую дату, время (судовое), номер пройденного контрольного пункта, название или номер пограничного корабля (патрульного судна), фамилию должностного лица, давшего разрешение на свободный проход.

При осуществлении проверки судна должностные лица, находящиеся на пограничном корабле (патрульном судне), обязаны сделать соответствующие отметки в промысловом (судовом) журнале исландского судна.

2.5. Если при подходе к контрольному пункту пограничный корабль (патрульное судно) в течение 45 минут не вышел на связь (дискретность вызова 5 минут), капитан исландского судна обязан сделать в промысловом (судовом) журнале запись, содержащую дату, время начала и окончания вызова, координаты исландского судна, и продолжать следование с обязательным пересечением судном контрольного пункта.

Через 20 минут после прохождения контрольного пункта должен быть осуществлен повторный выход на связь. В случае не выхода на связь пограничного корабля (патрульного судна) в течение 10 минут капитан исландского судна обязан сделать об этом в промысловом (судовом) журнале запись, содержащую дату, время начала и окончания вызова и координаты судна.

2.6. Информация о пересечении линии внешней границы ИЭЗ России в Баренцевом море передается в Координационный центр отдела береговой охраны Пограничного управления ФСБ России по Мурманской области.

Проверка производится в контрольном пункте «Север – 1».

2.7. Пограничный корабль (патрульное судно), осуществляющее контрольно-проверочные мероприятия в контрольном пункте, информирует находящиеся на промысле исландские суда о своих рабочих частотах.

Примечание 1.

Координаты контрольного пункта:

| Наименование контрольного пункта | Координаты центра контрольного пункта / | | Позывной пограничного корабля (патрульного судна) | Частота канала радиовызыва пограничного корабля (патрульного судна) | Радиус контрольного пункта |
|----------------------------------|---|---------------|---|---|----------------------------|
| | Широта сев. | Долгота вост. | | | |
| Север-1 | 70°10.0 | 32°00.0 | Вельбот – 1 | 156,8 МГц (16 канал) | 2 мили |

Примечание 2.

Координационный центр отдела береговой охраны Пограничного управления ФСБ России по Мурманской области:

183038 г. Мурманск, Северный проезд, дом 5.

Телефон: (8152) 48-75-82.

Факс: (8152) 48-76-25.

e-mail: cc@pufsbm.ru

Зона ответственности: Баренцево море в пределах внутренних морских вод, территориального моря и исключительной экономической зоны Российской Федерации.

Примечание 3.

Информация, передаваемая исландскими судами в Координационный центр отдела береговой охраны Пограничного управления ФСБ России по Мурманской области:

1. Страна флага судна.
2. Название судна.
3. Судовладелец.
4. Бортовой номер судна (регистрационный номер).
5. Радиопозывной судна!
6. Порт приписки судна.
7. Фамилия и имя капитана судна.
8. Количество членов экипажа судна.
9. Номер лицензии (разрешения) на промысел водных биологических ресурсов в исключительной экономической зоне Российской Федерации.
10. Каким органом выдана лицензия (разрешение) на промысел водных биологических ресурсов.

11. Дата выдачи лицензий (разрешения) на промысел водных биологических ресурсов.
12. Наличие уловов и продуктов переработки водных биологических ресурсов на судне (в килограммах) по кодам Международной конвенции о Гармонизированной системе описания и кодирования товаров от 14 июня 1983 года для иностранных судов.
13. Координаты начала промысла водных биологических ресурсов (при входе) или окончания промысла водных биологических ресурсов (при выходе).
14. Координаты и предполагаемое время пересечения линии внешней границы исключительной экономической зоны Российской Федерации.
15. Название и предполагаемое время прохода морского контрольного пункта.
16. Номер сообщения.

Приложение 4

ПРОТОКОЛ по вопросам, относящимся к системе спутникового слежения за промысловыми судами

1. В соответствии с пунктом 7.3 протокола девятой сессии Смешанной Российско-Исландской комиссии по рыбному хозяйству, проходившей в г. Рейкьявик, Исландия, в период с 16 по 17 декабря 2008 года, Российская и Исландская Стороны согласились выполнять спутниковое слежение промыловых судов так, как указано в следующих параграфах.

Термин «спутниковое слежение» означает постоянную автоматическую передачу информации о местонахождении судна, обеспечиваемую при помощи спутниковых средств связи.

Термин «промысловое судно» означает судно, осуществляющее, по крайней мере, один из следующих видов деятельности:

- поиск и вылов, приемку (сдачу), обработку, транспортирование, хранение биоресурсов или продукции из них;
- исследование биоресурсов;
- снабжение судов, перечисленных выше, топливом, водой, продовольствием, тарой и другими материалами.

2. Спутниковое слежение должно осуществляться за промысловыми судами одной из Сторон, когда они действуют в водах другой Стороны, и общая длина судна превышает 24 метра.

Термин «воды Стороны» означает внутренние морские воды, территориальное море, исключительную экономическую зону соответственно России или Исландии.

Спутниковое слежение распространяется также на исландские суда, осуществляющие рыболовную деятельность в Смежном районе Баренцева моря «Россия-Норвегия», при условии получения от России разрешения на промысел в указанном районе.

3. Слежение за судами, определяемыми в параграфе 2, постоянно осуществляется Центром мониторинга рыболовства (ЦМР) государства флага, независимо от того, в каких водах они работают.

4. В целях спутникового слежения Стороны должны обменяться географическими координатами их соответствующих вод. Такие координаты должны быть предоставлены без ущерба другим требованиям и положениям Сторон.

Эти данные должны быть сообщены в читаемой компьютером форме в десятичных числах градусов в системе WGS-84.

5. Слежение выполняется с допустимым отклонением не более 500 метров и доверительной вероятностью 99%.

6. Когда судно, подлежащее спутниковому слежению, входит в воды или выходит из вод другой Стороны, то ЦМР государства флага должен отправить ЦМР другой Стороны сообщение о входе или выходе. Эти сообщения должны быть идентифицированы соответственно как ВХОД (ENTRY) или ВЫХОД (EXIT). Такие сообщения должны быть переданы без задержки и основаны на предшествующем почасовом слежении.

7. Когда промысловое судно вошло в воды другой Стороны, сообщения о последнем местоположении этого судна должны передаваться от ЦМР Стороны флага другой Стороне без задержки, по крайней мере, через каждый час. Эти сообщения должны быть идентифицированы как ПОЗИЦИЯ (POSITION).

8. Сообщения, согласно параграфам 6 и 7, должны быть в форме, читаемой компьютером, с использованием протоколов HTTPs без других накладываемых протоколов. Все такие сообщения должны быть сформированы в соответствии с определениями, перечисленными в ПРИЛОЖЕНИИ 4.1., и переданы в режиме реального времени. При невозможности передачи данных с использованием протокола HTTPs сообщения должны передаваться по электронной почте.

9. В случае технической неисправности или прекращения работы оборудования спутникового слежения, установленного на борту промыслового судна, определенного в соответствии с параграфом 2, капитан этого судна своевременно сообщает ЦМР своей Стороны информацию в соответствии с параграфом 7. Формат, содержание, правила подготовки и передачи капитаном судна таких сообщений о местоположении устанавливает ЦМР страны флага судна. Одного сообщения о местоположении в течение 12 часов при этих условиях должно быть достаточно до тех пор, пока судно пребывает в пределах вод другой Стороны. ЦМР государства флага безотлагательно передает такие сообщения ЦМР другой Стороны.

При передаче сообщений из ЦМР одной Стороны в ЦМР другой Стороны в машинно-читываемой форме, они должны быть идентифицированы как РУЧНЫЕ (MAN).

Такое дефектное оборудование должно быть восстановлено или заменено в течение одного месяца или во время первого захода в порт в пределах этого срока. По истечении этого периода судно не имеет право начинать или продолжать промысловый, рейс в водах другой Стороны с дефектным оборудованием спутникового слежения.

10. Стороны должны обмениваться информацией относительно IP-адресов, адресов электронной почты и спецификаций, которые будут использоваться для электронной связи между ЦМР при передаче сообщений в соответствии с параграфами 6, 7 и 9. Такая информация будет, насколько это возможно, также включать фамилии, номера телефонов, факсов и адресов электронной почты, которые могут быть полезны для общей связи между ЦМР. Все изменения должны своевременно сообщаться.

11. ЦМР государства флага выполняет слежение за собственными судами, ведущими промысел в водах другой Стороны. Когда обнаруживается, что осуществляемое им слежение не функционирует, как оговорено, информация об этом безотлагательно передается ЦМР другой Стороны.

12. Когда ЦМР обнаруживает, что информация не передается другой Стороной в соответствии с параграфами 6, 7 или 9, другая Сторона должна быть об этом безотлагательно уведомлена.

13. Данные спутникового слежения, переданные другой Стороне в соответствии с параграфами 6, 7 и 9 этого соглашения, ни при каких условиях не должны сообщаться кому-либо, кроме уполномоченных органов по контролю и мониторингу, в форме, позволяющей установить идентичность отдельного судна.

14. ЦМР Исландии учрежден в Береговой охране Исландии (г. Рейкьявик). Национальный ЦМР России учрежден в Москве на базе ФГУП «Национальные рыбные ресурсы», имеющего филиал в г. Мурманске.

15. Суда, подвергающиеся спутниковому слежению, должны одновременно выполнять все текущие требования по отчетности другой Стороны, до тех пор, пока между Россией и Исландией не будет согласовано иное. В этом контексте поощряется пересмотр соответствующих правил Сторон в области контроля и мониторинга в целях их усовершенствования.

16. Если судно, обозначенное в параграфе 2 и находящееся под флагом одной из Сторон, наблюдается в пределах вод другой Стороны, осуществляя при этом промысел или намереваясь вести промысел при отсутствии на борту функционирующего устройства спутникового слежения и без сообщения об этом другой Стороне, как оговорено в данном соглашении, то этому судну может быть предложено покинуть воды этой Стороны. Стороны соглашаются создать систему обмена информацией с целью установления фактической ситуации, вызывающей такое отсутствие сообщений. Такой обмен должен быть направлен на предотвращение неправомерного исключения судна из промысла.

17. Несоблюдение оговоренных мероприятий может рассматриваться как серьезное нарушение.

18. Действие данного протокола в полной мере распространяется на промысловые суда других государств, арендованные одной Стороной для работы в водах другой Стороны.

19. Для того чтобы обеспечить гармоничность работы спутниковой системы мониторинга судов, Стороны соглашаются оценить работу систем спутникового мониторинга на очередной сессии Смешанной Российской-Исландской Комиссии по рыбному хозяйству.

20. Стороны соглашаются по запросу обмениваться информацией относительно оборудования, используемого для действия системы

спутникового слежения, для установления совместимости этого оборудования с требованиями другой Стороны.

21. Российская Сторона подтверждает, что исландские суда, которые отвечают требованиям параграфов настоящего соглашения, будут рассматриваться как отвечающие требованиям российского положения «Временное положение о спутниковом позиционном контроле иностранных промысловых судов».

Приложение 4.1

Передача сообщений VMS другой стороне.

В сообщениях должен использоваться синтаксис Североатлантического формата

1) Рапорт «ВХОД»

| Элементы данных | Код | Обязат.-М необязат.-О | Примечания |
|--------------------------------|------------|----------------------------------|--|
| Начало записи | SR | М | Системная деталь; означает начало записи |
| Адрес | AD | М | Элемент сообщения; 3-х буквенный код Стороны, код ISO-код Страны получателя сообщения |
| Откуда | FR | М | Элемент сообщения; 3-х буквенный код Стороны, ISO-код Страны отправителя сообщения |
| Номер записи | RN | М | Элемент сообщения; - Порядковый номер записи в текущем году |
| Тип сообщения | TM | М | Элемент сообщения; тип сообщения «ENT» вход |
| Радиопозывной | RC | М | Судовой элемент; Международный радиопозывной |
| Зона | ZO | М / | Элемент местоположения; 3-х буквенный код экономической зоны |
| Скорость | SP | О | Скорость судна в узлах с десятой долей |
| Курс | CO | О | Курс судна по шкале 360° |
| Наружный регистрационный номер | XR | О | Судовой элемент; бортовой номер судна |
| Широта | LT | М | ±DD.ddd (WGS84) ¹ Отрицательные величины, если широта находится на |
| Долгота | LG | М | ±DDD.ddd (WGS84) ¹ Отрицательные величины, если долгота находится на западном полушарии |
| Дата | DA | М | Элемент местоположения; дата местоположения, Гринвичск. время (YYYY) |
| Время | TI | М | Элемент местоположения; время местоположения. Гринвичск. время |
| Конец | ER | М | Системная деталь; означает конец записи |

¹ Знак плюс (+) передавать не обязательно; ведущие нули могут быть пропущены

2) Рапорт «ПОЗИЦИЯ»

| Элементы данных | Код | Обязат.-М необязат.-О | Примечания |
|--------------------------------|-----|--------------------------|--|
| Начало записи | SR | М | Системная деталь; означает начало записи |
| Адрес | AD | М | Элемент сообщения; 3-х буквенный код Стороны ISO-код Страны получателя сообщения |
| Откуда | FR | М | Элемент сообщения; 3-х буквенный код Стороны код ISO-код Страны отправителя сообщения |
| Номер записи | RN | М | Элемент сообщения; - Порядковый номер записи в текущем году |
| Тип сообщения | TM | М | Элемент сообщения; тип сообщения «POS» ¹ местоположение |
| Радиопозывной | RC | /М | Судовой элемент; Международный радиопозывной сигнал судна |
| Зона | ZO | М | Элемент местоположения; 3-х буквенный код Экономической зоны |
| Скорость | SP | О | Скорость судна в узлах с десятой долей |
| Курс | CO | О | Курс судна по шкале 360° |
| Наружный регистрационный номер | XR | О | Судовой элемент; бортовой номер судна |
| Широта | LT | М | ±DD.ddd (WGS84) ² Отрицательные величины, если широта находится на южном полушарии |
| Долгота | LG | М | ±DDD.ddd (WGS84) ² Отрицательные величины, если долгота находится на западном полушарии |
| Дата | DA | М / | Элемент местоположения; дата местоположения, Гринвичск. время (YYYY MMDD) |
| Время | TI | М | Элемент местоположения; время местоположения, Гринвичск. время (HHMM) |
| Конец записи | ER | М | Системная деталь; означает конец записи |

¹ Для сообщений согласно параграфу 9 тип сообщения будет "MAN"² Знак плюс (+) передавать не обязательно; ведущие нули могут быть пропущены

3) Рапорт «ВЫХОД»

| Элементы данных | Код | Обязат.-М необязат.-О | Примечания |
|--------------------------------|-----|--------------------------|---|
| Начало записи | SR | M | Системная деталь; означает начало записи |
| Адрес | AD | M | Элемент сообщения; 3-х буквенный код Стороны ISO-код Страны получателя сообщения |
| Откуда | FR | M | Элемент сообщения; 3-х буквенный код Стороны код ISO-код Страны отправителя сообщения |
| Номер записи | RN | M | Элемент сообщения; . - Порядковый номер записи в текущем году |
| Тип сообщения | TM | M | Элемент сообщения; тип сообщения «EXI» выход |
| Радиопозывной | RC | M | Судовой элемент; Международный радиопозывной сигнал судна |
| Наружный регистрационный номер | XR | O | Судовой элемент; бортовой номер судна |
| Зона | ZO | M | Элемент местоположения; 3-х буквенный код экономической зоны |
| Дата | DA | M | Элемент местоположения; дата местоположения, Гринвичск. время (YYYY MMDD) |
| Время | TI | M | Элемент местоположения; время местоположения, Гринвичск. время (HHMM) |
| Конец записи | ER | M | Системная деталь; означает конец записи |

4) Рапорт «ВОЗВРАТ»

| Элементы данных | Код | Обязат.-М необязат.-О | Примечания |
|--------------------------------|-----|--------------------------|---|
| Начало записи | SR | M | Системная деталь; означает начало записи |
| Адрес | AD | M | Элемент сообщения; 3-х буквенный код Стороны ISO-код Страны получателя сообщения |
| Откуда | FR | M / | Элемент сообщения; 3-х буквенный код Стороны ISO-код Страны отправителя сообщения |
| Тип сообщения | TM | M | Элемент сообщения; тип сообщения «RET» возврат |
| Радиопозывной | RC | M | Судовой элемент; Международный радиопозывной сигнал судна |
| Наружный регистрационный номер | XR | O | Судовой элемент; бортовой номер судна |
| Статус возврата | RS | M ¹ | Деталь сообщения; код, показывающий, будет ли сообщение подтверждено или нет (ACK or NAK) |
| Номер типа ошибки | RE | M | Деталь сообщения; номер, показывающий тип ошибки: сообщение не читается (101), противоречивые данные (102), ошибка в последовательности (103) |
| Номер записи | RN | M / | Элемент отчетности; - Порядковый номер сообщения, которое получено |
| Дата | DA | M | Элемент сообщения; дата передачи рапорта, Гринвичск. время (YYYY MMDD) |
| Время | TI | M | Элемент сообщения; время передачи рапорта. Гринвичск. время (HHMM) |
| Конец записи | ER | M | Системная деталь; означает конец записи |

¹ Стороны должны посыпать сообщение "Возврат" только когда определен статус NAK «неопознанное»

Коды ошибок возврата:

| Требуются последующие действия | Принятые | Причина ошибки |
|--------------------------------|----------|--|
| 101 | / | Сообщение нечитабельно |
| 102 | | Значение данных или размер вне диапазона |
| 104 | | Отсутствуют обязательные данные |
| 106 | | Неразрешенный источник данных |
| | 150 | Ошибка последовательности |
| | 151 | Дата/время в будущем |

Приложение 4.2**Pilot Project****Reporting of required information from the fishing vessels****Background:**

When the “AGREED RECORD on Issues related to Satellite Based Vessel Monitoring Systems” was first made, an encouragement was inserted into the paragraph dealing with reporting requirements to review the Parties’ respective rules in order to make appropriate improvements. This encouragement is still found in paragraph 15. Based on this it is suggested to carry out a Pilot Project, where the fishing vessels will only report to their Flag State and the Flag State will forward all reports to the Coastal State. This should make the reporting more reliable as the Flag State will monitor the consistency and regularity of the required reports and make direct contact with the vessels if a report is lacking or incomplete.

Procedure:

The current automatic position reporting will remain unchanged. The required catch and activity reports by each Party will be transmitted from the fishing vessels to their Flag State Party and the Flag State Party will forward the reports to the Coastal State Party. Each Party shall exchange information regarding required reports, the content, advance time limits and required reporting interval. The reports shall be forwarded as text messages in a standardized format until a fully electronic reporting system is available (ERS) using the North Atlantic Format (NAF).

The Parties shall exchange information regarding communication addresses for the purpose of this Pilot Project together with names and addresses of responsible contact persons for each Party.

Suggested templates for Catch on Entry, Catch, Catch on Exit and Control to be used for standardised text messages are in Annex 4.2.

Templates for the same reports for full Electronic Reporting System (ERS) is found in Annex 4.3.

The aim is to move into a fully Electronic Reporting System (ERS). The Parties shall inform the other Party when they are ready for ERS and exchange the necessary information.

**Report templates for manual reports to be used for the
Pilot Project on reporting of catch and activity reports.**

1) Catch on Entry (COE)

| Catch on Entry | | | |
|---|-------------|----------------|---|
| Data Element | Code | M/O | Remarks |
| Address | AD | M | Message detail; destination Party Alfa-3 ISO country code |
| From | FR | M ¹ | Message detail; the transmitting Party Alfa-3 ISO country code |
| Sequence Number | SQ | M | Message detail; serial number of the report from the vessel in the relevant year |
| Radio Call sign | RC | M | Vessel detail; international radio call sign of the vessel |
| Vessel Name | NA | O | Vessel detail; name of the vessel |
| Masters Name | MA | O | Vessel detail; name of the vessels' master |
| Type of Message | TM | M | Message detail; message type "COE" |
| Catch Onboard species live weight | OB | M | Activity detail; quantity by species onboard, in pairs as needed. FAO species code Live weight in kilograms, rounded to the nearest 100 kilograms |
| Latitude | LA | M | Activity detail; position at the time of transmission |
| Longitude | LO | M | Activity detail; position at the time of transmission |
| Zone | ZO | M | Activity detail; the code for the EEZ of the party the vessel is entering into |
| Date | DA | M | Message detail; date of transmission in UTC |
| Time | TI | M | Message detail; time of transmission in UTC |

Note: Only the codes to be used in the reports.

Example:

| | |
|----|------------------|
| AD | RUS |
| FR | ISL |
| SQ | 1 |
| RC | TFXX |
| NA | VIKING |
| MA | JON JONSSON |
| TM | COE |
| OB | COD 2500 HAD 800 |
| LA | N7235 |
| LO | E03930 |
| ZO | RUS |
| DA | 20080114 |
| TI | 0700 |

¹ Inserted by the transmitting Party FMC

2) Catch (CAT)

| Catch | | | |
|-------------------------|-------------|----------------|--|
| Data Element | Code | M/O | Remarks |
| Address | AD | M | Message detail; destination Party Alfa-3 ISO country code |
| From | FR | M ² | Message detail; the transmitting Party Alfa-3 ISO country code |
| Sequence Number | SQ | M | Message detail; serial number of the report from the vessel in the relevant year |
| Radio Call sign | RC | M | Vessel detail; international radio call sign of the vessel |
| Vessel Name | NA | O | Vessel detail; name of the vessel |
| Type of Message | TM | M | Message detail; message type "CAT" |
| Catch species weight | CA | M | Activity detail; cumulative catch by species retained onboard, either since commencement of fishing in the relevant Zone ³ or last Catch report, in pairs as needed FAO species code Live weight in kilograms, rounded to the nearest 100 kilograms |
| Latitude | LA | O ⁴ | Activity detail; position at the time of transmission |
| Longitude | LO | O ³ | Activity detail; position at the time of transmission |
| Zone | ZO | O | Activity detail; the code for the EEZ of the party the vessel is operating in |
| Days Fished | DF | O | Activity detail; number of fishing days in the relevant Zone |
| Date | DA | M | Message detail; date of transmission in UTC |
| Time | TI | M | Message detail; time of transmission in UTC |

Note: Only the codes to be used in the reports.

Example:

| | |
|----|------------------|
| AD | RUS |
| FR | ISL |
| SQ | 2 |
| RC | TFXX |
| NA | VIKING |
| TM | CAT |
| CA | COD 2000 MZZ 500 |
| LA | N7237 |
| LO | E04102 |
| ZO | RUS |
| DF | 1 |
| DA | 20080115 |
| TI | 1030 |

² Inserted by the transmitting Party FMC

³ Meaning the first Catch report in the current fishing trip

⁴ Optional if a vessel is subject to satellite tracking

3) Catch on Exit (COX)

| Catch on Exit | | | |
|----------------------------|------|----------------|--|
| Data Element | Code | M/O | Remarks |
| Address | AD | M | Message detail; destination Party Alfa-3 ISO country code |
| From | FR | M ⁵ | Message detail; the transmitting Party Alfa-3 ISO country code |
| Sequence Number | SQ | M | Message detail; serial number of the report from the vessel in the relevant year |
| Radio Call sign | RC | M | Vessel detail; international radio call sign of the vessel |
| Vessel name | NA | O | Vessel detail; name of the vessel |
| Type of Message | TM | M | Message detail; message type "COX" |
| Catch species weight | CA | M | Activity detail; cumulative catch by species retained onboard, either since commencement of fishing in the relevant Zone ⁶ or last Catch report, in pairs as needed FAO species code Live weight in kilograms, rounded to the nearest 100 kilograms |
| Latitude | LA | O ⁷ | Activity detail; position at the time of transmission |
| Longitude | LO | O ³ | Activity detail; position at the time of transmission |
| Port of landing | PO | O | Activity detail; name of the Port of Landing |
| Zone | ZO | O | Activity detail; the code for the EEZ of the party the vessel is operating in |
| Days Fished | DF | O | Activity detail; number of fishing days in the relevant Zone |
| Date | DA | M | Message detail; date of transmission in UTC |
| Time | TI | M | Message detail; time of transmission in UTC |

Note: Only the codes to be used in the reports.

Example:

| | |
|----|------------------|
| AD | RUS |
| FR | ISL |
| SQ | 3 |
| RC | TFXX |
| NA | VIKING |
| TM | COX |
| CA | COD 1300 MZZ 300 |
| LA | N7155 |
| LO | E04047 |
| ZO | RUS |
| DF | 2 |
| DA | 20080116 |
| TI | 0830 |

4) Control (CON)

⁵ Inserted by the transmitting Party FMC

⁶ Meaning the first Catch report in the current fishing trip

⁷ Optional if a vessel is subject to satellite tracking

| Control report (to be used on entry and exit as relevant) | | | |
|--|------|----------------|--|
| Data Element | Code | M/O | Remarks |
| Address | AD | M | Message detail; destination Party Alfa-3 ISO country code |
| From | FR | M ⁸ | Message detail; the transmitting Party Alfa-3 ISO country code |
| Sequence Number | SQ | M | Message detail; serial number of the report from the vessel in the relevant year |
| Radio Call sign | RC | M | Vessel detail; international radio call sign of the vessel |
| Vessel Name | NA | O | Vessel detail; name of the vessel |
| Type of Message | TM | M | Message detail; message type "CON" |
| Catch Onboard species weight | OB | M | Activity detail; cumulative catch by species retained onboard since commencement of fishing in the relevant Zone, in pairs as needed FAO species code Live weight in kilograms, rounded to the nearest 100 kilograms |
| Latitude | LA | O ⁹ | Activity detail; position at the time of transmission |
| Longitude | LO | O ² | Activity detail; position at the time of transmission |
| Control Point | CP | M | Activity detail; name or code for the Control point the vessel will pass through |
| Predicted Date | PD | M | Activity detail; date of ETA at the Control Point in UTC |
| Predicted Time | PT | M | Activity detail; time of ETA at the Control Point in UTC |
| Zone | ZO | O | Activity detail; the code for the EEZ of the party the vessel is operating in |
| Date | DA | M | Message detail; date of transmission in UTC |
| Time | TI | M | Message detail; time of transmission in UTC |

Note: Only the codes to be used in the reports.

Example:

| | |
|----|------------------|
| AD | RUS |
| FR | ISL |
| SQ | 3 |
| RC | TFXX |
| NA | VIKING |
| TM | CON |
| OB | COD 3300 MZZ 800 |
| LA | N7155 |
| LO | E04047 |
| CP | ALFA |
| PD | 20080116 |
| PT | 1530 |
| ZO | RUS |
| DA | 20080116 |
| TI | 0835 |

⁸ Inserted by the transmitting Party FMC

⁹ Optional if a vessel is subject to satellite tracking

Приложение 4.3

**Electronic Reporting System (ERS) templates
to be used for the Pilot Project
on reporting of catch and activity reports.**

1) Catch on Entry (COE)

| Catch on Entry | | | |
|---|------|-----------------|---|
| Data Element | Code | M/O | Remarks |
| Start Record | SR | M | System detail; indicates start of the record |
| Address | AD | M | Message detail; destination Party Alfa-3 ISO country code |
| From | FR | M ¹ | Message detail; the transmitting Party Alfa-3 ISO country code |
| Record Number | RN | M ¹ | Message detail; serial number of the record in the relevant year |
| Record Date | RD | M ¹ | Message detail; date of the record in UTC |
| Record Time | RT | M ¹⁰ | Message detail; time of the record in UTC |
| Sequence Number | SQ | M | Message detail; serial number of the report from the vessel in the relevant year |
| Radio Call sign | RC | M | Vessel detail; international radio call sign of the vessel |
| Vessel Name | NA | O | Vessel detail; name of the vessel |
| Masters Name | MA | O | Vessel detail; name of the vessels' master |
| Type of Message | TM | M | Message detail; message type "COE" |
| Catch Onboard species live weight | OB | M | Activity detail; quantity by species onboard, in pairs as needed. FAO species code Live weight in kilograms, rounded to the nearest 100 kilograms |
| Latitude | LA | M | Activity detail; position at the time of transmission |
| Longitude | LO | M | Activity detail; position at the time of transmission |
| Zone | ZO | M | Activity detail; the code for the EEZ of the party the vessel is entering into |
| Date | DA | M | Message detail; date of transmission in UTC |
| Time | TI | M | Message detail; time of transmission in UTC |
| End Record | ER | M | System detail; indicates end of the record |

¹⁰ Inserted by the transmitting FMC

2) Catch (CAT)

| Catch | | | |
|-------------------------|------|-----------------|---|
| Data Element | Code | M/O | Remarks |
| Start Record | SR | M | System detail; indicates start of the record |
| Address | AD | M | Message detail; destination Party Alfa-3 ISO country code |
| From | FR | M ¹¹ | Message detail; the transmitting Party Alfa-3 ISO country code |
| Record Number | RN | M ¹ | Message detail; serial number of the record in the relevant year |
| Record Date | RD | M ¹ | Message detail; date of the record in UTC |
| Record Time | RT | M ¹ | Message detail; time of the record in UTC |
| Sequence Number | SQ | M | Message detail; serial number of the report from the vessel in the relevant year |
| Radio Call sign | RC | M | Vessel detail; international radio call sign of the vessel |
| Vessel Name | NA | O | Vessel detail; name of the vessel |
| Type of Message | TM | M | Message detail; message type "CAT" |
| Catch species weight | CA | M | Activity detail; cumulative catch by species retained onboard, either since commencement of fishing in the relevant Zone ¹² or last Catch report, in pairs as needed FAO species code Live weight in kilograms, rounded to the nearest 100 kilograms |
| Latitude | LA | O ¹³ | Activity detail; position at the time of transmission |
| Longitude | LO | O ³ | Activity detail; position at the time of transmission |
| Zone | ZO | O | Activity detail; the code for the EEZ of the party the vessel is operating in |
| Days Fished | DF | O | Activity detail; number of fishing days in the relevant Zone |
| Date | DA | M | Message detail; date of transmission in UTC |
| Time | TI | M | Message detail; time of transmission in UTC |
| End Record | ER | M | System detail; indicates end of the record |

¹¹ Inserted by the transmitting Party FMC

¹² Meaning the first Catch report in the current fishing trip

¹³ Optional if a vessel is subject to satellite tracking

3) Catch on Exit (COX)

| Catch on Exit | | | |
|----------------------------|------|-----------------|---|
| Data Element | Code | M/O | Remarks |
| Start Record | SR | M | System detail; indicates start of the record |
| Address | AD | M | Message detail; destination Party Alfa-3 ISO country code |
| From | FR | M ¹⁴ | Message detail; the transmitting Party Alfa-3 ISO country code |
| Record Number | RN | M ¹ | Message detail; serial number of the record in the relevant year |
| Record Date | RD | M ¹ | Message detail; date of the record in UTC |
| Record Time | RT | M ¹ | Message detail; time of the record in UTC |
| Sequence Number | SQ | M | Message detail; serial number of the report from the vessel in the relevant year |
| Radio Call sign | RC | M | Vessel detail; international radio call sign of the vessel |
| Vessel name | NA | O | Vessel detail; name of the vessel |
| Type of Message | TM | M | Message detail; message type "COX" |
| Catch species weight | CA | M / | Activity detail; cumulative catch by species retained onboard, either since commencement of fishing in the relevant Zone ¹⁵ or last Catch report, in pairs as needed FAO species code Live weight in kilograms, rounded to the nearest 100 kilograms |
| Latitude | LA | O ¹⁶ | Activity detail; position at the time of transmission |
| Longitude | LO | O ³ | Activity detail; position at the time of transmission |
| Port of landing | PO | O | Activity detail; name of the Port of Landing |
| Zone | ZO | O | Activity detail; the code for the EEZ of the party the vessel is operating in |
| Days Fished | DF | O | Activity detail; number of fishing days in the relevant Zone |
| Date | DA | M | Message detail; date of transmission in UTC |
| Time | TI | M | Message detail; time of transmission in UTC |
| End Record | ER | M | System detail; indicates end of the record |

¹⁴ Inserted by the transmitting Party FMC

¹⁵ Meaning the first Catch report in the current fishing trip

¹⁶ Optional if a vessel is subject to satellite tracking

4) Control (CON)

| Control report (to be used on entry and exit as relevant) | | | |
|--|------|-----------------|--|
| Data Element | Code | M/O | Remarks |
| Start Record | SR | M | System detail; indicates start of the record |
| Address | AD | M | Message detail; destination Party Alfa-3 ISO country code |
| From | FR | M ¹⁷ | Message detail; the transmitting Party Alfa-3 ISO country code |
| Record Number | RN | M ¹ | Message detail; serial number of the record in the relevant year |
| Record Date | RD | M ¹ | Message detail; date of the record in UTC |
| Record Time | RT | M ¹ | Message detail; time of the record in UTC |
| Sequence Number | SQ | M | Message detail; serial number of the report from the vessel in the relevant year |
| Radio Call sign | RC | M | Vessel detail; international radio call sign of the vessel |
| Vessel Name | NA | O | Vessel detail; name of the vessel |
| Type of Message | TM | M | Message detail; message type "CON" |
| Catch Onboard | OB | M | Activity detail; cumulative catch by species retained onboard since commencement of fishing in the relevant Zone, in pairs as needed FAO species code Live weight in kilograms, rounded to the nearest 100 kilograms |
| Latitude | LA | O ¹⁸ | Activity detail; position at the time of transmission |
| Longitude | LO | O ² | Activity detail; position at the time of transmission |
| Control Point | CP | M | Activity detail; name or code for the Control point the vessel will pass through |
| Predicted Date | PD | M | Activity detail; date of ETA at the Control Point in UTC |
| Predicted Time | PT | M | Activity detail; time of ETA at the Control Point in UTC |
| Date | DA | M | Message detail; date of transmission in UTC |
| Time | TI | M | Message detail; time of transmission in UTC |
| End Record | ER | M | System detail; indicates end of the record |

¹⁷ Inserted by the transmitting Party FMC

¹⁸ Optional if a vessel is subject to satellite tracking

Приложение 5

Сотрудничество в области изучения живых морских ресурсов, представляющих взаимный интерес.

Стороны обсудили состояние запасов нескольких объектов промысла, представляющих взаимный интерес, таких как: атланто-скандинавская весенне-нерестующая сельдь, путассу и скумбрия в Норвежском море и прилегающих водах, треска и другие виды донных рыб, эксплуатируемых исландскими судами в Баренцевом море в рамках Соглашения между Россией, Норвегией и Исландией от 15 мая 1999 года, а также окунь моря Ирмингера.

Стороны отметили, что в последние годы успешно планировались и проводились совместные исследования сельди в духе пятистороннего Соглашения 1996 года, обновленного в начале 2007 года, с непосредственным участием ИКЕС на различных этапах этой работы. Международные исследования составляют научную основу для рационального использования и сохранения запаса сельди, включая развитие долгосрочной стратегии ответственного рыболовства. Основу промысла составляют сильные поколения 2002 года (39% биомассы), а также урожайные поколения 1998 и 1999 годов, (34% биомассы). Хорошим дополнением к запасу будет также сильное поколение 2004 года. Обсуждены изменения в распределении запаса, его нерестовых и зимовальных районов, связанные с динамикой океанографических условий. Исландия приняла участие в международной съемке сельди в Норвежском море в 2008 году. Российская Федерация и Исландия планируют участие в такой съемке в мае-июне 2009 года.

Стороны обсудили развитие промысла и исследований путассу в рамках ИКЕС и НЕАФК. Отмечена важность продолжения исследований этого запаса для получения наиболее достоверной информации по его состоянию, включая развитие долгосрочной стратегии стабильного промысла. В свете самых последних оценок промысловой смертности и биомассы нерестового запаса ИКЕС относит путассу к запасам, обладающим полным репродуктивным потенциалом, но не добываемым на устойчивом уровне. В период с 2004 по 2006 годы наблюдалось снижение промысловой смертности, но до сих пор ее уровень выше рекомендованного ИКЕС. Биомасса промыслового запаса снизилась с самого высокого уровня, наблюдавшегося в 2003 году, с примерно 7 миллионов тонн до 3,5 миллионов тонн в начале 2008 года.

Было доложено, что Полярный научно-исследовательский институт морского рыбного хозяйства и океанографии (ПИНРО, Мурманск) принимал участие в исследованиях нерестовых запасов путассу в 2008 году на НИС

АтлантНИРО «Атлантида». Институт морских исследований (ИМИ, Рейкьявик) провел акустическую съемку путассу в районе к юго-западу и к юго-востоку от Исландии в мае 2008 года в ходе международной съемки в Норвежском море и прилегающих водах.

Исландия и Россия планируют принять участие в международной съемке скумбрии в Норвежском море, в восточной и юго-восточной зоне Исландии.

В июле 2009 года ПИНРО планирует проведение комплексных авиаисследований нагульной скумбрии в Норвежском море, включая восточную часть ИЭЗ Исландии, с использованием российского самолета-лаборатории. Аналогичные работы ежегодно проводились и в предыдущие годы. Как и ранее при проведении авиаисследований ПИНРО выражает готовность и приглашает к сотрудничеству специалистов ИМИ.

На борту российских судов, ведущих промысел нагульной скумбрии, планируется разместить российских наблюдателей. Они будут передавать полученную информацию на борт самолета-лаборатории.

Сотрудничество в области исследований окуня моря Ирмингера продолжается в течение 18 лет (с 1991 года). Стороны отметили важность продолжения и расширения контактов в этой области. По мнению исландских ученых, в отличие от российской точки зрения, состояние запаса окуня вызывает опасение, что требует незамедлительного принятия управленческих решений.

Стороны обсудили результаты совместной тралово-акустической съемки, проведенной в море Ирмингера, и выразили заинтересованность в усовершенствовании методологии съемок и проведения аналогичных съемок один раз в два года. Следующая съемка пройдет в июне/июле 2009 года. Представители Исландской и Российской Сторон примут участие в совместной съемке в море Ирмингера и прилегающих водах в июне/июле 2009 года. Данная съемка станет продолжением плодотворного сотрудничества, проводимого с 1991 года. Как и в предыдущие годы обе Стороны согласны обмениваться специалистами для участия в съемках.

В рамках ИКЕС в конце января 2009 года планируется проведение встречи для рассмотрения вопросов, касающихся возможной структуры запаса окуня и выработки общего понимания его статуса в море Ирмингера и других водах, находящихся под юрисдикцией сторон и за ее пределами. Стороны приветствуют данную инициативу и выражают надежду, что указанная встреча приведет к согласованию позиций ученых ИКЕС относительно структуры запаса окуня моря Ирмингера.

В соответствии со специальным договором об обмене промысловой информацией между ПИНРО и ИМИ от марта 2001 года (см. Приложение 6 к Протоколу 2001 года) сотрудничество в этой области осуществлялось в 2001-2008 годах. Стороны отметили его важность и выразили намерение продолжить такое сотрудничество в 2009 году. Стороны согласились обеспечивать своевременное предоставление соответствующих данных.

Результатом сотрудничества двух Сторон в этой сфере явилась публикация в 2006 году совместной научной статьи по истории промысла окуня с 1982 года. Совместные данные используются также при подготовке ежегодных обзоров международного промысла окуня для отчета Северо-Западной Рабочей Группы ИКЕС

Стороны обсудили результаты использования подводного оборудования для мечения. В 2008 году Исландия продолжила свои работы по мечению окуня в море Ирмингера и прилегающих водах. Стороны подчеркнули необходимость информирования рыбаков о важности возврата в Исландию меток. Россия подготовила краткое письмо и разослала его всем своим рыболовным судам, ведущим промысел окуня, в котором указала на важность возврата меток, с указанием того, куда посыпать метки, и какая информация должна содержаться. Россия продолжит работу в этом направлении.

Стороны обсудили средства обеспечения того, чтобы вся необходимая информация по исландскому вылову в Баренцевом море в рамках вышеупомянутого Договора собиралась и предоставлялась российским ученым (ПИНРО), занимающимся оценкой запасов донных рыб в этом районе. Стороны выразили заинтересованность в осуществлении такого сотрудничества.

